

For the Love of an Imperative Verb Matthew 14:22-33

add translations and comments

²²Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. ²³And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, ²⁴but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. ²⁵And early in the morning he came walking toward them on the sea. ²⁶But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out in fear. ²⁷But immediately Jesus spoke to them and said, "**Take heart** [θαρσεῖτε, **tharseîte**], it is I; **do** not **be afraid** [φοβεῖσθε, **phobeîsthe**]."

²⁸Peter answered him, "Lord, if it is you, **command** [κέλευσόν, **kéleusón**] me to come to you on the water." ²⁹He said, "**Come** [ἐλθέ, **elthé**]." So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came toward Jesus. ³⁰But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, "Lord, **save** [σῶσόν, **sōsón**] me!" ³¹Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "You of little faith, why did you doubt?" ³²When they got into the boat, the wind ceased. ³³And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." [NRSV89]

14:27

θαρσεῖτε, **tharseîte**; *vb: pres act imperative 2nd pers pl* from θαρσέω

translations: **take heart** [NRSV89], also **take courage** [NAB, NGEINT], **tened valor** [IAAdNT]

φοβεῖσθε, **phobeîsthe**; *vb: pres mid / pass imperative 2nd pers pl* from φοβέω

translations: **do** [not] **be afraid** [NRSV89, NAB, NGEINT], also **temáís** [IAAdNT]

14:28

κέλευσόν, **kéleusón**; *vb: aor act imperative 2nd pers sg* from κελεύω

translations: **command** [NRSV89, NAB, NGEINT], also **ordena** [IAAdNT]

14:29

ἐλθέ, **elthé**; *vb: 2nd aor act imperative 3rd pers sg* from ἔρχομαι

translations: **come** [NRSV89, NAB, NGEINT], also **ven** [IAAdNT]

14:30

σῶσον, **sōsón**; *vb: aor act imperative 2nd pers sg* from σῶζω

translations: **save** [NRSV89, NAB, NGEINT], also **salva** [IAdNT]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Gene Crossett, Jr.

February 11, 2023

March 18, 2023